

lasciare il lavoro, g. pescò. *ja fích al vèl*; andar via GIAMMARCO, argot *ficher*: dare L. VAG.

186. *fichèr tèchi*: v. 185.

187. *fòina*: padella N - Deriv. lat.

*folium*: foglia. G. calderai: g.

vsoa. *fòina* (cfr. canav. *foiét*: [lett. foglietto] tegame) NIRA 58, g.

loc. *fuenòt*: padellino, *fuéna* ALY.

Altri g.: furb. *foino*: boccale, va-

so, cfr. *foiétta*: (Oudin) misura di

vino PRATI n. 153.

188. *fòpa*: avello, tomba B - Lat.

*fovea*: fossa, da cui mi. *fopór*: ci-

mitero REW, SF 3463. Cfr. g. mi.

*fopa*: scodella CHERUBINI.

189. *foréra*: fuori B - Lat. *foris*:

fuori più suffisso *-éra* (v. 2). G.

calderai: g. vcol. *foréra* KELLER,

*foréra* SOLDATI.

190. *fràta*: v. 191.

191. *fràti*: abile, buono B C, *frà-*

*ta*: buona N - G. calderai: g. loc.

*fratir*: guadagnare. Altri g.: afurb.

*fratengo*: buono Modo Nuovo g.

vanz. *frat* id. CONTINI, e forse g.

vrend. *frata*: fuoco Bezzi.

192. *frugna*: forchetta B - Deriv.

lat. *furcula*: piccola forca. G. cal-

derai: g. vcol. *frugna* KELLER,

SOLDATI. Altri g.: Olmo *furcèla*

FESTORAZZI II, g. vrend. *forca*

Bezzi.

## G

193. *gàida*: cattivo pagatore N - Prob. long. *gaida*: punta della frec-

cia, da cui tr. *gaida*: grembo, bs.,

mn. *gbeda* id., pd. *gbea* id. REW

3637. G. calderai: g. vcol. *gàida*:

mucca, puttana, *gaidin*: vitello

KELLER, SOLDATI (quindi l'espres-

sione rivolta al cattivo pagatore è

ingiunosa) (V. n. 435).

194. *gàlbes*: v. 1.

195. *gàlbora*: v. 196.

196. *gàlbura*: ciliegia B, *gàlbóra*

C - G. calderai: g. vcol. *gàlbóra*

KELLER, SOLDATI.

197. *gàrèla*: ciotola, scodella B N

- G. calderai: g. sol. *gàrèla* Czs.

BATTISTI, g. vcol. *gàrèla*: piccolo

pane, michetta KELLER, SOLDATI.

198. *gàrbia*: uva B C - Cfr. g. pr.

*gàrbla*, *gàrbia* (da lomb. *garp*:

aspro, agio, ven. *garbo* id.) PRATI

n. 163, FERRERO, *gàrbia*: acqua-

vite FRIZZI, g. bo. *gàrba*, *gàrèba*,

*gàrèbia*, *garbi*: uva (e anche po-

lenta) MENARINI *bol*, bott. *gàr-*

*bòia* PASQUALI I, g. vrend. *gàrbia*

Bezzi, omb. *gàrbia* MANNI 27.

199. *gàròciui*: patata, pl. *gàròciui*

B - Forse connesso con lat. tardo

*caròta* (cfr. mi. *caròtula*: carota).

200. *gàriùfi*: cane B - Afr. *garofi*:

cfr. SANGA n. 311. G. calderai: g.

vcol. *garòffe* KELLER, SOLDATI, g.

sol. *garòff* Czs. BATTISTI, g. vsoa.

*garòff -a* NIGRA 60, g. loc. *garòff*

ALY. Altri g.: g. intr. *garòff* ALY

Spazz., g. varz. *garòff*: gatto CON-

TINI.

201. *gàzària*: v. 223.

202. *gèstra*: gente B N - G. cal-

derai: g. vcol. *gèstra* KELLER, gè-

*stra* SOLDATI.

203. *ghinà*: dire N - Prob. deriv.

voce prelat. \**gaba*: gozzo; cfr.

ragazza, figlia B N C - Forse basso

ted. *nij*: becco; cfr. SANGA n. 337.

G. calderai: g. vcol. *gnùfèl -èi/*

*gnùfèl -èi*, *gnùfèla/gnùfèla* KELLER,

*gnùfèl -èla*: SOLDATI, g. sol. *gnùfe-*

*la*: ragazzina, *gnifon*: giovanotto

(dal 20 ai 25 anni), *gnifona*: ragaz-

za Czs. BATTISTI, *gnùfèl, gnùfòn*,

*gnùfèl*: bambino, ragazzo (*gnùf*,

*gnùfàr*: è il piagnucolare dei bam-

bin) CARLO BATTISTI, *gnùfòncèl*:

ragazzino Bezzi. Altri g.: g.

vrend. (*t*) *gnifona*: ragazza, (*s*)

*gnùfèl*: ragazzo, *gnùfèla*: signori-

na, g. anau. *gnùfèl*: ragazzino,

*gnùfèla*: signorina, *gnùfàr*: pian-

gere Bezzi, omb. *gnùfèl -èla*: ra-

gazzo -a [con -i-?] MANNI 15

215. *gnùfèla*: v. 214.

216. *gnòrsa*: v. 217.

217. *gnùrsa*: pecora B C N, *gnòr-*

*sa* C, *gnùrseria*: gregge, *gnùrsin*:

agnello B - Lat. tardo *nùtricia*: nu-

trice (cfr. ASCOLI Saggi 37). G.

calderai: g. vcol. *gnòrsa* KELLER,

SOLDATI, BERTONI Et. 177. Altri

g.: g. vful. *sc-nòrsa*: pecora, bar-

ba LONGA; e cfr. sopras. *nùrsa*

ASCOLI Saggi 37.

218. *gnùrseria*: v. 217.

219. *gnùrsin*: v. 217.

220. *gòita*: acqua B N - G. calde-

rai: g. vcol. *gnéita*: acqua, pioggia

KELLER, SOLDATI, *gnéita palpi-*

*gnósa*: acquaavite (calco: v. n. 332)

KELLER.

221. *gòten*: vino N - G. calderai:

g. vcol. *gotanà*: bere, *gòten* KEL-

LER, KELLER Maglio 220, SOLDATI,

(Cfr. n. 222).

222. *göten*: bicchiere B - Forse  
lat. *guttus*: boccale, da cui it.  
*gòtto*, ven. *gòto*, friul. *gotesin*  
REW, SF 3931 (le forme romanze  
presuppongono una forma lat. con  
ð). Da cfr. con n. 221.  
223. *göza*: fame, appetito B N,  
*gözi*: povero, *gözäria* [scritto  
*gadzaria*]: carestia B - Prob. gall.  
\**geusiae*: gola, da cui lomb. piem.  
*görs*: gozzo, borm. *gösc* id., ecc.  
REW, SF 3750. (Per il rapporto  
tra « fame » e « povero » cfr. gr.  
*peniá*: povertà e *peiniē*: fame). G.  
calderai: g. vcol. *göza*, *göz*,  
*gözaria* KELLER, *göza*, *göz*, *gözaria*  
SOLDATI, g. sol. *ghezä* CES. BATTI-  
STI *göza* CARLO BATTISTI (?),  
*göz*: povero, *sgbéi*: vuoto, af-  
famato Bezzi, g. vsoa. *ghéizi*: fa-  
me, *ghédo*: mendico (e cfr. per  
« fame » canav., piem. *sgözia*,  
lomb. *sgbelza*, *sgbiza*, bo. *gheissa*,  
e per « mendico » fr. *geux*) NI-  
GRA 58. Altri g.: g. varz. *géuza*,  
*gheuza* CONTINI<sup>(9)</sup>, g. intr. *göza*  
(ma anche *göiza*: donna) ALY  
Spazz., g. gur. *göza* PASQUALI II,  
g. vfur. *göza*: gran fame LONGA,  
g. anau. *göza* Bezzi, ombr. *sgösa*  
(e forse *guzá*: piacere, gustare  
MANNI 18, 44, e forse g. mi. *gbia*  
CHERUBINI, g. bo. id. MENARINI  
bol.

(9) Che pensa, per l'etim., a *görs*: gozzo e cfr. il gergale *göte*: patate CES. BATTISTI.  
(10) Che cfr. dial. varz. *gèza*: vaso da latte in lamiera, varz. *ghebra*: id. in legno,  
da lat. *gabata* REW 3625.

(11) Significa anche « zio » (sulla base del dialetto, dove *barba* vale sia « barba »  
che « zio »).

(12) Per l'alternanza di forme con e senza -v- introduzione.

*gris*, *ghisöpa* KELLER, SOLDATI, g.  
sol. *grisdöp*: freddo (e cfr. *grifün*:  
ferro) CES. BATTISTI, *grisopera*:  
febbre CARLO BATTISTI. Altri g.:  
g. gur. *gric*, *grif* PASQUALI II, g.  
vrend. *grisdöp*: freddo, g. anau.  
*sgiföf* id. Bezzi.  
232. *gröte*: paesi C.  
233. *guäcer*: sasso, *guaceräda*: sas-  
sata B.  
234. *guaceräda*: v. 233.  
235. *gualtée*: marito B - E da  
cfr. furb. *gualtino*, *gualtino*: pi-  
docchio NIGRA 58?

L

242. *läpa*: favella, parlata, lingua  
B - Deriv. voce onom. \**lappäre*:  
leccare; cfr. SANGA n. 393. G. cal-  
derai: g. sol. *lippa*: lingua CES.  
BATTISTI. Altri g.: g. intr. *läpa*:  
scopa ALY Spazz., g. varz. *lapé*:  
(lett. leccare) bere CONTINI, g.  
anau. *slapènta*: bocca<sup>(13)</sup>, *läpa*:  
lingua, g. vrend. *läpa* id., *cialäpa*:  
bocca, *cialäpär*, *cialäpor*: chiac-  
chierone, *lèpa*: chiacchiera, lingua,  
*slaparöl*: piatto Bezzi.  
243. *lavagrigöi*: (lett. lavadenti)  
schiaffo B - Lat. *lavare*: lavare, e  
v. n. 230. Cfr. mi. *slavadéi*.  
244. *léra*: là, colà B - Lat. *illac* più  
suffisso *-éra* (v. n. 2). G. calderai:  
g. vcol. *léra* KELLER, SOLDATI.  
245. *lèra*: babbo, padre B - Rap-  
porti col n. 171?

246. *léscä*: paura B, *léscä* N - For-  
se germ. *liska*: giunco; cfr. SANGA

I

237. *imberjadür*: v. 58.  
238. *impugür*: riempire B - Forse  
deriv. lat. \**podiatas*: catasta, cfr.  
SF 6625a. G. calderai: g. vcol.  
*pögia*: incinta, *impög* KELLER,  
SOLDATI, g. sol. *pögia*: gravida  
CES. BATTISTI.  
239. *incalmän*: guadagno B - Cfr.  
afurb. *calmona*: elemosina, *calma*:  
inganno PINI, ombr. *incalmi*: in-  
cassare, *incalmän* MANNI 40. (V.  
n. 241).

240. *ingalbür*: v. 241.  
241. *ingalmür*: capire B N sentire  
B, *ingalbür*: capire, *ingalbis büsca*:  
non capiscono niente C - Voce an-  
tica e diffusa: g. calderai: g. vcol.  
*ingalmi*: comprendere, capire, sen-  
tire KELLER, SOLDATI. Altri g.:

(13) Per il rapporto lingua = bocca cfr. afurb. *zarätina*: lingua Mono Nuovo e gal  
*zaräta*: bocca SANGA n. 650.

n. 401. G. calderai: g. vcol. *lta* KELLER, SOLDATI, g. sol. *liscà*: fannullone (14) CES. BATTISTI, *liscà*: battere, *liscà*: bastonate, busse CARLO BATTISTI. Altri g.: g. vrend. *liscà*: legnare, *liscà*: legnate, *liscà*: neghittoso Bezzi. 247. *lta*: pidocchio B - Forse gall. \**liga*: fondo, fecia, da cui fr. *lta*, prov. *lta*: fecia Rew 5021 (cioè « sporozia »). G. calderai: g. vcol. *lta* KELLER, SOLDATI. 248. *litzu*: fannullone B - Cfr. SANGA n. 402. G. calderai: g. sol. *litzu*: fannullone. Buontem-pone Bezzi. Altri g.: g. vrend. *litzu* id., *litzu*, *litzu*, g. anau. *litzu*: fannullone Bezzi, g. anau. *litzu*: poltrone, *litzu* MANNI 33. 56. 249. *lòfi*: brutto B cattivo C - Dalla voce onom. *lòfi*: soffio; cfr. SANGA n. 507. G. calderai: g. vcol. *lòfi*: villani, *lòfi* - a KELLER, SOLDATI, g. sol. *lòfi*, *lòfi*: male, brutto CES. BATTISTI, g. vsoa. *lòfi* - *ia*: cattivo - a (e argot *lòfi*: imbecille) Nigra 58, g. loc. *lòfi* - *leva* (lett. cattivo credito) straccione ALY, g. dip. *lòfi*: cattivo, brutto ORTALE. Altri g.: *lòfi*: non buono MONTALDI, g. Claut *lòfi*: cattivo PELLIS NERO, g. sat. *lòfi* id. CEVIDALLI-ATZENI 523, g. intr. *lòfi*: male (15) ALY Spazz., g. ner. *lòfi*: g. pesce. *lòfi*, g. vast. *lòfi*, g. sic. *lòfi* GIAMMARCO,

g. anau. *lòfi*: brutto, cattivo, g. vrend. *lòfi*: qualità negativa Bezzi, omb. *lòfi*: brutto, cattivo, *lòfi*: rabbia MANNI 32. 57. 250. *lògi*: maiale, *lògi*: scrofa B - G. calderai: g. vcol. *lògi*, *lògi* KELLER, SOLDATI, g. sol. *lògi*: porcello, bestia, sporcio, *lògi*: donna di mondo CES. BATTISTI, *lògi*: an-che ebreo CARLO BATTISTI, g. vsoa. *lògi*: scrofa Nigra 59, *le lu*-*ge*: i porci BIONDELLI 45. Altri g.: g. vrend. *lògi*: meretrice Bezzi, cfr. mi. *lògi*, ven. *lògi* PRATI n. 211. 251. *lògia*: v. 250. 252. *lòrda*: cascina N - Prob. lat. tardo *lurdus* (la cascina sarebbe « sporca »). G. calderai: g. sol. *lòrda*: stalla CES. BATTISTI, g. vsoa. *lòrda*: latta (forse dal tetto di latta delle casine?) Nigra, g. loc. id. ALY. Altri g.: g. vrend., g. anau. *lòrda*: stalla Bezzi; non è chiaro se appartengano qui g. fi. *lòrda*: fame MENARINI, g. ven. id. grande fame FERRERO. 253. *lorénzi*: lenzuolo B - G. calderai: g. vcol. *lorénzi* KELLER, *lorénzi* - a SOLDATI. 254. *lòti*: lardo C - G. calderai: g. sol. *lòti*: olio CARLO BATTISTI. 255. *luciar*: piangere, *luciar*: brodo B, *luciar*: birra, *la bosa dela liscà*: la bottiglia della birra C - Prob. deriv. lat. *lucis*: luce; cfr. SANGA n. 825. G. calderai: g.

vcol. *lucia* KELLER, SOLDATI, g. sol. *luciar* CES, BATTISTI, CARLO BATTISTI 316. Altri g.: g. imb. can. *luciar*: acqua, g. pic. *luciar* id. ALY Spazz., g. Olmo *luciar* id. FERRAZZI I, g. vrend. *luciar*: ombrellino Bezzi, omb. *luciar*: ombrellino, *luciar*: piovere, orinare, *luciar*: ortinare, *luciar*: pioggia, ombrello, *luciar*: parasole MANNI 10. 31. 43. 47. 48, g. ner. *luciar*: acqua (in dial. acquazzone), g. pe-sco. *luciar* id. GIAMMARCO. 256. *luciu*: v. 255. 257. *lungbèl*: mese B - Deriv. lat. *longus*: lungo; cfr. SANGA n. 408. G. calderai: g. vcol. *lungbèl*: settimana, *lungbèl*: mese, *lungbèl*: anno KELLER, SOLDATI, g. sol. *lungbèl*: anno, *lungbèl*: anni CES. BATTISTI, g. vsoa. *lungbèl*: miglio, giorno Nigra 58, g. loc. *lungbèl*: anno, g. lomb. *lungbèl*: id. ALY. Altri g.: g. intr. *lungbèl* id. ALY Spazz., g. mi. *lungbèl*: le quarant'ore CHERUBINI, omb. *lungbèl*: anno, *lungbèl* MANNI 49. 77. (V. n. 258). 258. *lungbèra*: corda B - Deriv. lat. *longus*: lungo. G. calderai: g. vcol. *lungbèra* KELLER, SOLDATI. Altri g.: afurb. *lungbèra*: salsiccia (forse incrociato con *lucauca*) VOCAB., g. varz. *lungbèl*: collo, *lungbèl*: fieno CONTINI. 259. *lucisa*: v. 255. 260. *luciaròti*: occhiali, *luciaròti*: lu-na, *luciaròti*: oculista B - Deriv. lat. *lucis*: luce; cfr. SANGA n. 412. G. calderai: g. vcol. *luciaròti*:

faccia, *luciaròti*: occhio, buco, *luciaròti*: luna, lampada, *luciaròti*: sole, *luciaròti*: occhiali, *luciaròti*: vedere KELLER, SOLDATI, g. tim. *luciaròti*: occhi PELLIS NERO, g. sol. *luciaròti*: sole, *luciaròti*: occhi CES. BATTISTI, *luciaròti*: guardare, spiare, *luciaròti*: occhi CARLO BATTISTI. Altri g.: g. intr. *luciaròti*: occhio, g. monf. *luciaròti*: id. ALY Spazz., g. anau. *luciaròti*: lanterna, luce, *luciaròti*: guardare, vedere, *luciaròti*: occhio, g. vrend. id. Bezzi, omb. *luciaròti*: occhi, buchi, *luciaròti*: na, *luciaròti*: stelle, *luciaròti*: alba, *luciaròti*: mattina MANNI 27. 48. 49.

261. *luciaròti*: v. 260. 262. *luciaròti*: v. 260. 263. *luciaròti*: boscaglia, bosco B - Lat. *luciscus*: orbo (cioè « oscuro, dove si vede male »). Questa base ha dato numerose voci gergali: g. calderai: g. Isili *luciscar*: guardare, vedere, g. tram. *luciscà* id. PELLIS Is., g. sol. *luciscar*: nascondere CES. BATTISTI, g. vsoa. *luciscar*: guardare Nigra, g. loc. *luciscar* id. ALY, g. dip. *luciscar*: vedere, g. mons. *luciscà*: id. ORTALE. Altri g.: afurb. *luciscà*: guarda PINI, *luciscà*: guardare (Feliciano) BERTONI 661a, g. varz. *luciscà* id., *luciscà*: canocchiale CONTINI, g. vrend. *luciscar*: nascondere Bezzi, omb. *luciscà*: vedere MANNI 42.

264. *luciaròti*: v. 172 - Cfr. g. calderai: g. sol. *luciaròti*: moneta, denario CARLO BATTISTI, g. dip. *luciaròti*:

(14) Cfr. mi. *el g' la canèta de véder* (lett. ha il filo della schiena di vetro) è un fannullone.  
(15) Col suffisso ted. -ig.

lira ORTALE. Altri g.: *lustru*: cinque lire FRIZZU.  
265. *lüzéra*: guerra, rissa B - Forse cfr. piem. *lütà*: stramazzone, *lütte*: busse, che SF 4948 riporta al germ. *lausjan*: sciogliere. G. calderai: g. vcol. *lüzgèra* KELLER, *lüzsera*, *lüzgera*: SOLDATI.

## M

266. *macarèl*: cucchiaino, *macarèla*: cassettoia B - Forse deriv. lat. \**macçare*: ammaccare. G. calderai: g. vcol. *macarèl*, *macarèla* KELLER, SOLDATI, *maccarella*: mestolo SOLDATI.

267. *macarèla*: v. 266.

268. *macèta*: v. 294.

269. *maciùza*: cagliata B [forse errore di trascrizione?] - G. calderai: g. vcol. *maciùla*: giuncata KELLER, *maciùla* id. SOLDATI.

270. *madèe*: strada B C, *madèrin*: sentiero B - Deriv. lat. *metere*: metere, cfr. tic. *madé*: terra non coltivata, posch. *id.* strada nella neve REW 5550. G. calderai: g. vcol. *madé* KELLER, SOLDATI, BERTONI 661b, *madèrin* KELLER, SOLDATI.

271. *madèrin*: v. 270.

272. *magér*: grande, grosso, *magér del patés*: sindaco, *magerón*: capo, sindaco, *magerón di zürli*: episcopo, vescovo, papa (v. 533), *magèra* (v. 79) B - Lat. *māior*: maggiore, prob. attraverso il fr.

*majeur* maggiore (afr. *maieur*: postdestà). G. calderai: g. vcol. *masgér*: grande, molto, padrone, *masgérón*: capo, direttore, superiore, *masgèrona*: Madonna KELLER, *masgèron*: capo, direttore, superiore, *Mageróna*: madonna, *magér* SOLDATI, g. sol. *magger*: molto bene CES. BATTISTI, *magér*: maggiore CARLO BATTISTI, g. vsoa. *magér-i*: buono -a, bello -a, bene NIGRA 58. Altri g.: afurb. *magiurengo*: padrone, signore, *mangiuirino*, *magiurino*: cittadino PINI, *maggio*: padrone, cavaliere PULCI, *maggio*, *magivo*, *maggiorengo*: signore MONDO NUOVO, *maggio*: re, signore, padrone, *primo maggio*: Dio, *maggiurani*: signora, padrona, g. na. *maggiorengo*: pubblico ministero FERRERO, *maggiorengo de Giusta*: delegato di Pubblica Sicurezza FRIZZI, g. mi. *maggiorengh*: magistrato CHERUBINI, g. bo. *maürén*, *maürén*: primo lavorante dei muratori MENARINI bol., bott. *magér-i*: buono -a PASQUALI I, g. vrend. *magièr*: molto bene, buono, g. anau. *id.* molto bene, *bagièr* (16) bello, buono Bezzi, omb. *magér-a*: bene, bello -a, buono -a, *magiurénch* (*èd la crìgia*): capo della casa, *maürénch di stringógn*: maresciallo dei carabinieri MANNI 17. 34. 54. 55.

273. *magèra*: v. 272.

274. *magér del patés*: v. 272.

275. *magerón*: v. 272.

276. *magerón di zürli*: v. 272.

277. *magógi*: lago, *magógi magér*: (lett. lago grande) mare B - G. calderai: g. vcol. *magógi* f. KELLER, SOLDATI, *magógi masgèra* KELLER, *magógi magèra* SOLDATI, g. vsoa. *magógi* mare (cfr. canav. *goi*: stagno) NIGRA 58, forse omb. *magà*: pentola MANNI 20.

278. *magúgi magér*: v. 277.

279. *maidèch*: v. 280.

280. *maidèchi*: martello B, *maidèch* N - Deriv. lat. *malleus*: maglio, 281. *malàna*: lira, soldi N - G. calderai: g. tram. *malàina*: denaro PELLIS NERO, g. dip. *mi-udàina*: id., g. mons. *mèdaniè* id. ORTALE.

282. *manìa*: donna, moglie B N C V - Prob. deriv. zg. *manut*: uomo (17); cfr. SANGA n. 435. G. calderai: g. vcol. *manìa* KELLER, SOLDATI, g. Isili *minèga* PELLIS

IS., g. sol. *manìa* CES. BATTISTI, *manìa*: donna, sposa CARLO BATTISTI (18), g. dip. *minèca*: donna, moglie, g. mons. *mènècha*: moglie ORTALE. Altri g.: g. Olmo *maghi*: uomo, *magèra*: donna FORTORAZZI I, g. anau. *manìa*: amorosa donna, moglie, g. vrend. *maniva*: donna, fidanzata, *manif*: fidanzato Bezzi, omb. *manìa*: moglie, donna MANNI, 14.

283. *marèl*: bastone, randello B - Deriv. lat. *mataris*: giavelotto REW 5402, da cui bs., bg., co., cr. *marèl*: bastone. G. calderai: g.

sol. *marèl* (lett. randello) membro virile, stupido CARLO BATTISTI. 284. *marènd*: v. 286.

285. *marèndada*: v. 286.

286. *marèsa*: sale B, *marèna*: (lett. salato) caro (di prezzo), *marèndada*: rincarata N, *marèna*: sale B, *marucà* (lett. salato) caro (di prezzo), *maròca*: sale N - Deriv. lat. *mare*: mare. G. calderai: g. vcol. *marèna* KELLER, SOLDATI, g. sol. *la marèna* CES, BATTISTI. Altri g.: g. anau. *marèna* Bezzi.

287. *marèna*: v. 286.

288. *maròca*: v. 286.

289. *marmurèna*: guerra N - Forse se cfr. omb. *marèta*: lite, guerra MANNI 47.

290. *maròla*: città N - Forse lat. *mirabilia*: meraviglia, da cui borm. *maròglia* SF 5601. G. calderai: g. vcol. *maròla*: Milano.

291. *marucà*: v. 286.

292. *màsula*: strega N - Deriv. lat. tardo *magia*: magia (dal gr.). 293. *matùsa*: torta B - G. calderai: g. vcol. *matùscia* KELLER, SOLDATI.

294. *mazèl*: aceto, *macèta*: febbre B - (Prob. l'aggancio semantico è dato dal fatto che sia l'aceto che la febbre bruciano. Non è chiaro se la c di *macèta* sia erronea.) G. calderai: g. vcol. *matèl*, *matèta* KELLER, SOLDATI.

295. *mazon*: sposo, *mazona*: sposa, *mazonàs*: sposarsi B V, *mazu-*

(17) SORAVIA non è convinto dell'etim. zg.

(18) Che pensa, come etim., al ted. *Mann*: uomo (che può certo aver influito).

(16) Con scambio *m-i/b*.

*nà*: ammogliato, *mazinàr*: ammogliare B - G. calderai: g. vcol. *mazonà/mazonàs* KELLER, *mazonàs*: (z sordo o sonoro?) SOLDATI. Altri g.: g. varz. *mazziciòu*: sposato CONTINI, omb. *mažucà*: uomo sposato, *mažucamént*: matrimonio MANNI 14.  
296. *mazonà*: v. 295.  
297. *mazonàs*: v. 295.  
298. *mazinà*: v. 295.  
299. *mazinàr*: v. 295.  
300. *mabàr*: v. 29.  
301. *mèla*: falce da fieno [rànza], *mèlar*: falciare B - Lat. *lamella*: piccola lama; cfr. SANGA n. 462.  
G. calderai: g. vcol. *mèlar*: falce; *falcettino*, *mèla*, *mèla* KELLER, SOLDATI, g. vson. *mèla*: coltello, cfr. *vanz. mèla*: falce Nigra 59.  
302. *mèlar*: v. 301.  
303. *merzàr*: picchiare, dare botte B - Cfr. g. vrend. *šmergijer* Bezzi. Il significato è prob. « battere i cereali »: cfr. afurb. *merzò cìrengo*: frumento rustico (Feliciano) BERTONI 661a, g. vrend. *orz. palade*, *maz*: botte, *orzàr*: battere, g. sol. *id.* Bezzi. L'etim. è forse la forma prelat. \**mex*-*icis*: latice Rew 5481a (« battere con rami, con bastoni »).  
304. *mèš bādà*: v. 33.  
305. *mistòlfe*: cane C - Rapporti col seguente?  
306. *mistùlja*: feci, merda B - Rapporti col precedente?  
307. *miùr*: bere B, *miùr*: vino C.  
308. *miùr*: v. 307.  
309. *mòria*: carne, *miùràt*: bec-

caio, macellaio B - Forse deriv. lat. tardo *saletoria*: salamoia. (V. n. 318). G. calderai: g. vcol. *mòria* KELLER, SOLDATI, g. sol. *moràia* CES, BATTISTI. Altri g.: afurb. *moràia* PINI, g. anau. *moràia* BEZZI.  
310. *mòru*: vino N - Prob. lat. *Maurus*: della Mauritania (cfr. *it. moro*); meno prob. che sia da cfr. col n. 318. G. bo. *muratta*: (lett. moretta) bottiglia di vino MENARINI *bol.*, g. vrend. *moro*: uva, *morèl*: vino Bezzi; abbiamo inoltre: g. vcol. *mòr*: frate cappuccino KELLER, SOLDATI, furb. *moro*: tabacco FERRERO, g. vrend. *mori* *id.* Bezzi.  
311. *mucàda*: v. 312.  
312. *mucàr*: ridere, *mucàda*: risata B - Prob. deriv. da un incrocio tra lat. *bucca*: guancia, bocca, e lat. volg. \**mūsus*: muso. G. calderai: g. vcol. *mocà*, *mocàda*: KELLER, SOLDATI, g. sol. *moch*: naso, furbo, *mocàr* CES, BATTISTI, *mòcb*: faccia, naso CARLO BATTISTI *mochin*: tabacco, *mochinèra*: tabacchiera, *mocàda*: Bezzi. Altri g.: g. vrend. *mochin*: tabacco, g. anau. *mocin* *id.*, *mocàr* Bezzi.  
313. *mügènga*: v. 314.  
314. *mügùdùt*: bue, toro, *mügènga*: stalla B - Deriv. lat. volg. \**mūgulāre* per class. *mūgilāre*: muggire. Afurb. *mugiareccio*: bue PINI.  
315. *mürchi*: faccia, *murchida*: mangiata B, *murchàr*: mangiare B N C - Forse deriv. dalla base

\**murru*: muso Rew, SF 5762, oppure dal lat. *murcus*: mutilato EM. G. calderai: g. vcol. *mürchì*: cibo, *mürchì*, *murchida*: SOLDATI, *mürchì*: cibo, *mürchì*/*mürchì* KELLER, *mürchì* KELLER Maglio 225, g. vson. *mürçàr* Nigra 59, g. loc. *mòrca*: pasto, *mòrch*: ricco, *mürçar* ALV. Altri g.: g. intr. *mürchì* ALY Spazz., g. varz. *mürchì* CONTINI, bott. *id.* PASQUALI I, omb. *mürchì*: rosicchiare, *mürchì* MANNI 18. 50, inoltre Courmayeur *mòrch*, borm. *mürchèr*: mendicante PRATI n. 243.  
316. *mürchida*: v. 315.  
317. *mürchìr*: v. 315.  
318. *müréla*: acqua, *müréla d'aròcbi* (lett. acqua degli stupidi, v. 11) birra B - Lat. *miria*: acqua salata. (V. n. 309). G. calderai: g. sol. *šmorellàr*: piovete, *mòrèla* CES, BATTISTI, *mòrèla*: acqua, acquavite, *šmorellàr*: annacquare, mescolare con acqua, piovete CARLO BATTISTI. Altri g.: g. vrend. *mòrèla*: acqua, sudore, *šmorellàr*: piovete, g. anau. *šmorellàre*: bagnarsi, *mòrèla* Bezzi.  
319. *müréla d'aròcbi*: v. 318.  
320. *mürjāna*: bocca B - Cfr. SANGA n. 837. G. calderai: g. vcol. *šmòlfa* KELLER, SOLDATI, g. sol. *mòrjānta* CES, BATTISTI. Altri g.: g. sar. *šmurfire*: mangiare CEVI-DALLI-ATZENI 522, g. vrend. *mòrjān* *id.*, *mòrjānta* Bezzi, omb. *šmorfa* MANNI 30.  
321. *mürjàt*: v. 309.  
322. *mürsèl*: pulce B - Deriv. lat.

*morsus*: morso. Omb. *mürsèl*: pidocchio, *mürsèl*: pidocchioso, accattono MANNI 23. 37.  
323. *mürti*: piombo B - G. calderai: g. vcol. *mür* KELLER, SOLDATI. Altri g.: g. pv. *multi*: denari PASQUALI II (spetta qui?).  
324. *mürtra*: faccia B - Cfr. *it. mürtra* < gr. mod. *mürtro*: faccia EVANGELISTI, DEVOTO. G. calderai: g. vcol. *mürtra* KELLER, SOLDATI, g. sol. *mòrtra* Bezzi. Altri g.: furb. *mürtra*: ceffo, faccia, afurb. *mòrtra*: sfrontatezza, g. pa. *mürtràrisi*: far la faccia feroce, *mürtra*: sfregio, g. ven. *mürtrion*: individuo burbero FERRERO, g. mi. *mòrtra*: viso tosto CHERUBINI, bott. *mürtra* PASQUALI I, g. vrend. *mürtra* Bezzi.

N

325. *müpa*: niente B - Cfr. SANGA n. 505. G. calderai: g. vcol. *müpa* KELLER, SOLDATI, g. sol. *nècia*: no, niente CES, BATTISTI, *müpa* CARLO BATTISTI 317, *nècio*: no Bezzi. Altri g.: g. sar. *nüba*: no CEVIDALLI-ATZENI 522, g. vrend. *nècio*: nessuno -a, niente, no, non, *nècia*, g. anau. *nècia*, *müpa*: no Bezzi.

P

326. *pāina*: sigaretta B sigarette V, *pa-inón*: sigaro - Deriv. lat. *palea*: paglia. Cfr. g. fi. *paglōsa*

MENARINI, g. Olmo *pain* pl. FE-STORAZZI II, furb. *paglia*: tabacco, sigaretta FERRERO.

327. *pa-inón*: v. 326.

328. *palèstra*: finestra B - Gr. *parastás* *ádos*: stúpite, anta, da cui comel. *palestádía*, ampezz. *parastada*: steconata SF 6229a. G. calderai: g. vcol. *palastrela* KELLER, SOLDATI. Altri g.: g. bo. *balèstra*, *balestróna* MENARINI *bol.*, g. mi. *balestra*, *balestróna* FERRERO, g. murat. bs. *balistrá* PASQUALI I, g. ner. *ballèsc-trósc*: occhio, g. pesc. *lèsc-trósa* id., g. Cento *balestróna* id. (19) GIAM-MARCO, g. anau. *balestróna* Bezzi.

329. *paloscia*: incudine B - Cfr. it. *paloscio*: daga < serboec. *palóš* DEVOTO-OLI (cfr. russo *paláš* Rew 6157). G. calderai: g. vcol. *palósche* KELLER, SOLDATI.

330. *palpa-bèj*: v. 332.

331. *palpa-giunzi*: v. 332.

332. *palpignòsa*: corpo, vita, *palpa-bèj* (lett. *palpa-culo*, v. 51) ostetrica, levatrice, *palpa-giunzi* (lett. *palpa-giunture*, v. 212) dottore, medico B - Deriv. lat. *palpare*: palpate; cfr. SANGA n. 530. G. calderai: g. vcol. *palpignóna*, *spabèj* KELLER, SOLDATI.

333. *panitina*: suora B - Deriv. lat. *pannus*: panno.

334. *paregiar*: preparare, *paregiar la scarègia*: preparare la minestra C - Deriv. lat. *parare*: disporre.

335. *parpài*: mondo B - Sembra de-

riv. lat. *papilio* - *ònis*: farfalla Rew 6211 (forse perché il mondo « gira, vola »).

336. *patrùs*: padrone, *patrùsa*: padrona B - Connesso col lat. *patronus*: patrono. G. calderai: g. vcol. *patrùscia*: padrone KELLER, SOLDATI. Cfr. gal *patrùsa*: suora SANGA n. 550 bis.

337. *patrùsa*: v. 336.

338. *pèla*: franco, lira, *pelùna*: quattrino B - Wagner pensa a lat. *pila*: colonna (quindi « colonna o rotolo di denari »), PRATI n. 266 pensa piuttosto al significato di « vaso, pentola » (< lat. *pila*: mortaio), dall'uso antico di riporre i denari in un vaso e cfr. g. ve. *pila*: tasca BOERIO. Nella nostra forma non è chiara la è di contro alla i di tutte le altre forme germaniche: forse c'è un incrocio col furb. *penna*: una lira FERRERO, g. sol. *pèna*: lira, *pene*: franchi, soldi, g. vrend. *pèni*: soldi Bezzi. Voce di amplissima diffusione: g. calderai: g. dip. *piua*: denaro, *pilli*: quattrini ORTALE. Altri g.: furb. *pila*: denaro PELLIS n. 240, FERRERO, g. ven. *pilato*, *pilón* id. FERRERO, g. cal. *pila* id. ROHLFS DTC, g. vt. *pila* id. CORTELAZZO n. 19, g. bo. *pila*, *pillà*, *pèlla*, *pillam* id. MENARINI *bol.*, g. murat. bs. *pila* id. PASQUALI I, g. oleg. id. PASQUALI II, g. Lamón id. MENARINI 487, id. FRIZZI, g. fi. id. MENARINI id. soldi MONTALDI, g.

Claut *pila*: denaro, *pilón*, *pilóna*: signore, ricco PELLIS NERO, g. mi. *pila*: denari CHERUBINI, g. rom., g. pa. id. denaro, argot *pìle*: centolire PRATI n. 266, g. vrend. *pila*: soldi Bezzi.

339. *pelùna*: v. 338.

340. *pelòcchi*: ladro (20) B - Deriv. lat. *pillare*: rubare (Ammiano Marcelino) EM. G. calderai: g. sol. *pelòch* Ces. BATTISTI, *pelocàr*: rubate, *pelocàda*: furto CARLO BATTISTI; cfr. g. vsoa. *pèlla*: giudice NIGRA, g. loc. *pèla* id. ALY (questi due ultimi valgono però « pela » da « pelare » < lat. *pillare*: pelare). Altri g.: g. vrend. *pelocàr*: rubate, *pilòch* Bezzi. (V. n. 350).

341. *percànti*: v. 343.

342. *percà*: v. 343.

343. *percàr*: vedere B, *percà* N, *percànti*: occhio, pl. *percànzi* B, *percànzi* V - Forse deriv. long. *palko*: trave; cfr. SANGA n. 31. G. calderai: g. vcol. *percà* KELLER, SOLDATI, *percàda*: guardia KELLER, g. sol. *percàr* Ces. BATTISTI, *percàda*: occhiata, guardata Bezzì. Altri g.: afurb. *parcani*: occhi Modo NUOVO, g. vrend. *sperchiada*: guardata, *sperciàr*: guardare, g. anau. *perclàr*: id., vedere, *perclador*: occhi Bezzi, e forse g. Olmo *bainghié*: guardare FRESTO-RAZZI I.

344. *perfi*: sacco, seno della donna B - G. calderai: g. vcol. *perfiu*:

soldato, *perfe* KELLER, SOLDATI, g. sol. *perf* Ces. BATTISTI. Cfr. g. vrend. *sachbitin*: petto Bezzi.

345. *petàr*: dare, mettere, *pèla in bersàne*: mettere in tasca N - Forse deriv. lat. *petitum*: peto; cfr. SANGA n. 563 bis. Cfr. mi. *petà*: appoggiare, dare CHERUBINI.

346. *piatòsa*: festa B, *pietòsa* C - It. *pietoso* (ma sembra mantenere l'antico senso sacrale dei termini appartenenti alla famiglia di lat. *pius* EM). G. calderai: g. vcol. *piatòsa* KELLER, SOLDATI.

347. *pietòsa*: v. 346.

348. *pillina*: carta, documenti B - G. calderai: g. vcol. *pillòsa* KELLER, SOLDATI. Altri g.: omb. *pi-loza*: carta da lettera, *pilòz*: carte da gioco MANNI 52.

349. *pitòch*: povero N - Gr. *ptòchós*: mendico; cfr. SANGA n. 569. G. calderai: g. sol. *pitòch*: mendicante, *pitocàr*: mendicare Bezzi. Altri g.: g. Olmo *pitòch* FRESTO-RAZZI I, g. vrend. *pitocàia*: soldi, spiccioli, e forse g. anau. *piton*: mendicante Bezzi.

350. *plòch*: la finanza (g. dei contabbandieri) N - Deriv. lat. volg. *\*pilicare*: prendere, *\*pilicàre*: pillucare. G. mi. *petùch*: birro CHERUBINI, g. ve. *peluco* id. BOERIO, segg. *peluch* PELLIS n. 76, omb. *pillùstà*: pescatore, *pillùsa*: pesca MANNI 36, cfr. anche PRATI n. 259, FERRERO. (V. n. 340).

(19) Per l'equazione « finestra = occhio » nei gerghi cfr. SANGA n. 31.

(20) Scritto « lardo » per errore.

351. *pruàd*: prato, pl. *pruài* N - Deriv. lat. *punctum*: punto. G. calderai: g. vcol. *ponchia* KELLER, SOLDATI, CARLO BATTISTI. Altri g.: Claut *ribàia* PELLIS Nero, g. gur. id. PASQUALI II, g. intr. *id.*, g. monf. *ribàia* ALY Spazz., g. ven. *riba* FERRERO, g. vrend., g. anau. *riba* Bezzi. Per l'etim. si può pensare che la voce sia affine al n. 363 (cfr. furb. *ripollosa*, *turciusa* FERRERO, ombr. *turnèla* MANNI 24, ecc.).
365. *rebaia*: v. 364.
366. *rèca*: v. 367.
367. *rècbi*: amante, moroso, *rèca*: amante, morosa B - Forse zg. *rakló*: ragazzo. G. calderai: g. vcol. *rècb*: amante, amore KELLER, SOLDATI, g. sol. *reclanta*: morosa CES. BATTISTI. Altri g.: dalla voce zg. dipendono sicuramente g. vr. *ràcole*: ragazzino, g. pd. *raclie*: bella ragazza, *raclò*: fidanzato (che in g. gr., g. setboct., totw.) CORTELAZZO n. 29, argot *raclé*: uomo, *raclé*: donna Max.
368. *remegéra*: legnaia B - Deriv. lat. *ramus*: ramo. G. calderai: g. vcol. *reménghe*: legno, bastone, *remegàda*: legnata, *remenghè*: falegname, *remenghèra* KELLER, SOLDATI, *reméngb*: bastone BERTONI 661b, g. vsoa. *raméncb* id. NIGRA, g. loc. *raméncb* id. ALY. Altri g.: afurb. *ramingo* id. PULCI, *ramengo de alta foia* id., *remengoso*: bosco Modo Nuovo, *ra-*
358. *punchina*: ago B - Deriv. lat. *punctum*: punto. G. calderai: g. vcol. *ponchia* KELLER, SOLDATI, g. vsoa. *ponchia* NIGRA. Altri g.: g. anau. *sponiosa*: ago, *sponiosi*: chiodi Bezzi.
359. *puzàina*: secchio B - Deriv. lat. *puteus*: pozzo. G. calderai: g. vcol. *pozàina*: secchia dell'acqua, *pozainin*: secchieta KELLER, SOLDATI, g. sol. *pozagni*: secchio dell'acqua CES. BATTISTI, *potbhgn*: secchio di rame, *potbhagna*: mastello di legno CARLO BATTISTI.
- R
360. *rampàda*: coito N (v. 69) - Deriv. germ. *rampf*: unghia, uncino; cfr. it. pop. *rampare*: prendere.
361. *ràntech*: paiuolo N, *rànti* B - Deriv. dalla voce onom. *ranti* (da cui it. *rantolare*); cfr. SANGA 592. G. calderai: g. sol. *rantèl* CES. BATTISTI, *ràntech* CARLO BATTISTI, *ràntegbi*: rami, *ràntel* Bezzi. Altri g.: g. vrend. *ràntighin*: rami, *ràntach*, g. anau. *ràntegi*: rami, *ràntegia*: pentola, *ràntoc* Bezzi.
363. *ravaiàr*: girare B - Forse deriv. da un \**vagitare*: fatto su lat. *vagare*: vagare. Ombr. *ravaià*: girare per il mestiere MANNI 42.
364. *rebaia*: polenta B C N V, *rebaia*: mangiata di polenta C
351. *pruàd*: prato, pl. *pruài* N - Deriv. lat. *punctum*: solco scavato REW, SF 6765.
352. *puciàca*: farmacia B - Rapporti con lat. *apotheca*: magazzino (dal gr.)?
353. *póljia*: v. 354.
354. *póljia*: farina B, *póljia* C - Deriv. lat., *pulvis pulveris*: polvere; cfr. SANGA n. 877. G. calderai: g. vcol. *spoljinè*, *spoljè*: mugnaio, *spóljia* KELLER, *spóljè* (2) mugnaio, *spóljia* SOLDATI, g. sol. *spóljador*: mulinaio, *spóljier*: mugnaio, *spóljia* CES. BATTISTI, g. tram. *spóljara* PELLIS Nero. Altri g.: g. vrend. *spóljadór*, *spóljier*: mugnaio, *spolvria*: neve, *spóljia*, g. anau. *spóljaról*: sacco, *spóljria* Bezzi, g. Claut *polveroàsa* PELLIS Nero, g. intr. *spulveroàsa*, g. rivam. *pòlber*, g. si. *spolvera* ALY Spazz.
355. *punciavéc*: magnano (vecchio nome), aggiustatore N - Composto di *puncia*: che dà i punti (< lat. *punctum*: punto) e *véc*: vecchio (< lat. *vetulus*: vecchio): « quello che dà i punti alle cose vecchie ». G. calderai: g. vsoa. *pónci* NIGRA. Altri g.: g. vfur. *punchia*: ciabattino LONGA.
356. *punchin*: cugino, *punchina*: cugina B - Lat. *\*avunculus*, cfr. lat. *avunculi filius*: cugino (figlio del fratello della madre). G. calderai: g. vcol. *ponchin* KELLER, SOLDATI, *ponchia* SOLDATI.
357. *punchina*: cugina v. 356.
- mengo*: bastone (Oudin), g. na. *ramenghe*: gruce PRATI n. 284, g. bo. *raméngo*: bastone MENARINI *bol.*, *raméngo* id. FRIZZI, ombr. *ramèl*: bastone di legno dell'ombrello, *ramelà-a*: legnata MANNI 33. 46. La voce si è diffusa anche all'it. pop.
369. *rémul*: cucchiaino N - Deriv. lat. *rémus*: remo; cfr. SANGA n. 597. Cfr. g. vrend. *badil* (lett. badile) Bezzi, ombr. *rémul* MANNI 20.
370. *riba*: centesimo B - Prob. in relazione col n. 371. L'accostamento tra « lira » e « vacca » ritorna nel gal *nola*: lira, *gnora*: vacca (g. vsoa. *giola*: meretrice), cfr. SANGA n. 506, 339. G. calderai: g. vcol. *riba* SOLDATI.
371. *ribéla*: mucca B N, *ribellin*: vitello, *ribellina*: giovenca, manzetta B - G. anau. *rèbia*: vacca Bezzi. Cfr. n. 370.
372. *ribèlin*: v. 371.
373. *ribellina*: v. 371.
374. *rifa*: polvere da sparo B - Prob. argot *rif*: fuoco; cfr. n. 380 e SANGA n. 606. G. calderai: g. vcol. *rif*: fuoco, *riffa* SOLDATI.
375. *rištva*: insalata B - Gr. *rhizis* - *idos*: radice. Ombr. *rištva* MANNI 27.
376. *ròdul*: piede, pl. *ròdai* B - Lat. *rotulus*: piccola ruota; cfr. SANGA n. 603. G. calderai: g. sol. *ròdol* CES. BATTISTI (2). Altri g.: g. bo. *rudi*: piedi MENARINI *bol.*,

(2) Cfr. g. vcol. *rodondèl*: anello KELLER (da cfr. con il tipo furb. *cerchiato*: anello).